



TOOLCRAFT

D BEDIENTUNGSANLEITUNG

Batterielöter 6W/4,5V

Best.-Nr. 58 82 08

Version 08/08

Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Batterielöter kann unabhängig vom Stromnetz mit handelsüblichen Batterien betrieben werden. Die dünne Lötspitze ermöglicht sämtliche Lötarbeiten im Elektronik-Bereich.
 Der LötKolben darf nur mit handelsüblichen Batterien vom Typ Mignon (AA) betrieben werden. Die Verwendung von Alkalischen Batterien wird empfohlen. Zum Betrieb sind 3 Batterien erforderlich (nicht im Lieferumfang).
 Lötarbeiten an spannungsführenden Teilen sind nicht zulässig.
 Ein Betrieb unter widrigen Umgebungsbedingungen ist nicht zulässig. Widrige Umgebungsbedingungen sind Nässe oder zu hohe Luftfeuchtigkeit, Staub und brennbare Gase, Dämpfe oder Lösungsmittel sowie starke Vibrationen.
 Eine andere Verwendung als zuvor beschrieben ist nicht zulässig und führt zur Beschädigung dieses Produktes. Darüber hinaus ist dies mit Gefahren, wie z.B. Kurzschluss, Brand, elektrischer Schlag etc. verbunden.
 Das gesamte Produkt darf nicht geändert bzw. umgebaut werden! Die Sicherheitshinweise sind unbedingt zu beachten!

Lieferumfang

LötKolben mit wechselbarer Lötspitze · Schutzkappe · Werkzeug für Lötspitzenwechsel · Lötzinnspeule

Sicherheitshinweise



Bei Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt die Gewährleistung/Garantie! Für Folgeschäden übernehmen wir keine Haftung!

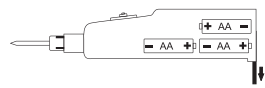
Aus Sicherheitsgründen ist das eigenmächtige Umbauen und/oder Verändern des Gerätes nicht gestattet. Lötgeräte und Zubehör gehören nicht in Kinderhände! Es sind keine Spielzeuge.
 Sorgen Sie beim Löten für ausreichende Belüftung. Löt- und Flussmitteldämpfe können Gesundheitsschädlich sein. Tragen Sie beim Löten geeignete Schutzkleidung und Schutzbrille.
 Kinder müssen ununterbrochen beaufsichtigt werden, wenn sie sich in der Nähe von LötKolben aufhalten.
 Löten Sie nur auf nicht brennbaren Oberflächen. Achten Sie auf benachbarte Materialien da diese durch die Hitze beschädigt werden können.
 Waschen Sie Ihre Hände gründlichst, nachdem Sie mit bleihaltigem Lötzinnspeule gearbeitet haben. Nehmen Sie bleihaltiges Lötzinnspeule nicht in den Mund und essen Sie nicht während dieser Arbeiten.
 Wenn anzunehmen ist, dass ein gefahrloser Betrieb nicht mehr möglich ist, so ist das Gerät außer Betrieb zu setzen und gegen unbeabsichtigten Betrieb zu sichern. Es ist anzunehmen, dass ein gefahrloser Betrieb nicht mehr möglich ist, wenn:

- das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist,
- das Gerät nicht mehr arbeitet und
- nach längerer Lagerung unter ungünstigen Verhältnissen oder
- nach schweren Transportbeanspruchungen.



Ein in einem Dreieck befindliches Ausrufezeichen weist auf wichtige Hinweise in dieser Bedienungsanleitung hin, die unbedingt zu beachten sind.

Batterien einlegen/wechseln



Zum Betrieb werden drei Mignon-Batterien benötigt. Verwenden Sie möglichst nur Alkaline Batterien, da diese langlebiger als herkömmliche Zink-Kohle Batterien sind.
 Zum Öffnen des Batteriefaches schieben Sie den Batteriefachdeckel am Gehäuseende nach unten heraus. Setzen Sie drei neue Batterien vom selben Typ und Marke polungsrichtig in den Batterielöter. Schließen Sie den Deckel wieder sorgfältig.
 Ein Batteriewechsel ist nötig, wenn die Aufheizzeit des LötKolbens länger als 30 Sekunden dauert.

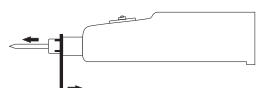
Inbetriebnahme

Nehmen Sie die Schutzkappe von der Lötspitze ab und schieben den Schalter in Position „ON“.
 Halten Sie den Batterielöter wie einen Schreibstift in der Hand.
 Drücken Sie den Knopf am Schiebeschalter und halten diesen gedrückt. Die Aufheizphase beginnt und dauert ca. 15 Sekunden, bis die Löttemperatur erreicht wird. Die Lötspitze wird nur geheizt, wenn der Knopf gedrückt wird.
 Achten Sie auf saubere Lötkontakte des Werkstücks. Säubern Sie die erhitzte Lötspitze mit einem nassen Schwamm. Verzinnen Sie die aufgeheizte Lötspitze mit Lot und erhitzen Sie die Lötstelle. Führen Sie Lötzinnspeule zu. Lassen Sie die Lötstellen abkühlen.
 Nach Beendigung des Lötvorganges lassen Sie den Knopf des LötKolbens los und schieben den Schalter in Position „OFF“. Lassen Sie die Lötspitze abkühlen. Stellen Sie den LötKolben bei Arbeitspausen oder der Abkühlphase immer senkrecht ab (Lötspitze nach oben).
 Nachdem die Lötspitze abgekühlt ist, stecken Sie die Schutzkappe auf das Gerät.
 Feilen Sie die Lötspitze niemals ab, dadurch wird die Spitze beschädigt.



Berühren Sie niemals die heiße Lötspitze. Verbrennungsgefahr
 Nach Gebrauch LötKolben abkühlen lassen und Schutzkappe aufstecken.
 Nicht in Wasser eintauchen.
 Bei Arbeitspause muss der LötKolben senkrecht abgestellt werden (Batteriefach nach unten).

Lötspitzenwechsel



Schalten Sie den LötKolben aus und lassen ihn abkühlen.
 Schieben Sie das beiliegende Werkzeug zum Wechseln der Lötspitze wie abgebildet zwischen Gehäuse und Lötspitze.
 Hebeln Sie die Lötspitze vom Batterielöter.
 Setzen Sie eine neue Lötspitze auf den Batterielöter und drücken diese fest zusammen. Der Batterielöter ist wieder einsatzbereit.

Entsorgung

Entsorgen Sie das Gerät am Ende seiner Lebensdauer nach den geltenden gesetzlichen Vorschriften.

Technische Daten

Betriebsspannung/-leistung 4,5 V (3 Mignon Batterien) / 6 Watt
 Betriebszeit max. 60 Minuten (Dauerbetrieb mit Alkaline Batterien)
 Passende Alkaline Batterien finden Sie unter der Bestellnummer 65 25 03 (3 x bestellen)

Diese Bedienungsanleitung ist eine Publikation der Conrad Electronic SE, Klaus-Conrad-Straße 1, D-92240 Hirschau.
 Diese Bedienungsanleitung entspricht dem technischen Stand bei Drucklegung. Änderungen in Technik und Ausstattung vorbehalten.
 © Copyright 2008 by Conrad Electronic SE. Printed in Germany.

GB OPERATING INSTRUCTIONS

Battery-operated soldering iron 6W/4.5V

Item-No. 58 82 08

Version 08/08

Prescribed Use

The battery-operated soldering iron can be used with standard batteries independent of the power grid. The thin soldering tip enables all soldering work in the electronics area.
 Only standard AA batteries are permitted in operating the soldering iron. The use of alkaline batteries is recommended. 3 batteries are required for operation (not included).
 Soldering work on live parts is not permitted.
 Operation under adverse ambient conditions is not permitted. Adverse ambient conditions are wetness or excessively high humidity, dust and flammable gases, vapours or solvents as well as strong vibrations.
 This product may only be used as described above, otherwise it may incur damage. Furthermore there are dangers such as fire, short-circuit and electric shock.
 No part of the product must be modified or rebuilt! The safety instructions must be observed!

Contents

Soldering iron with exchangeable soldering tip ? Protective cover ? Tools for change of soldering tip ? Coil of tin-solder wire

Safety Instructions



The warranty will be void in the event of damage caused by failure to observe these safety instructions! We do not assume any liability for any consequential damage!

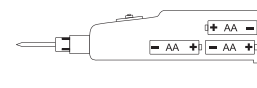
For safety reasons, the unauthorized conversion and/or modification of the device is not permitted. Keep soldering tools and accessories out of the reach of children! They are not toys.
 Make sure to have sufficient ventilation while soldering. Fumes from solder and flux are harmful to your health. Wear appropriate protective clothing and safety goggles while soldering.
 Children must be supervised at all times when they are in the proximity of soldering irons.
 Solder only on non-combustible surfaces. Protect other materials nearby from damage through heat.
 Wash your hands thoroughly after working with lead solder. Do not put lead solder in your mouth and do not eat while soldering with lead solder.
 If there is any reason to believe that safe operation has become impossible, turn the device off and secure it against any unintentional operation. It can be assumed that safe operation is no longer possible if:

- the device is visibly damaged,
- the device does not operate any longer and
- after being stored under unfavourable conditions for a long period of time or
- the unit was exposed to extraordinary stress caused by transport.



A triangle containing an exclamation mark indicates important information in these operating instructions which is to be observed without fail.

Inserting / replacing batteries



Three AA batteries are needed for operation. Preferably use alkaline batteries, as these are longer-lasting than common zinc-carbon batteries.
 To open the battery compartment push the battery compartment lid at the end of the housing down and out. Place three new batteries of the same type and brand into the battery-operated soldering iron, in correct polar alignment. Carefully close the battery compartment lid again.
 A change of batteries is required when the time the soldering iron needs to heat up exceeds 30 seconds.

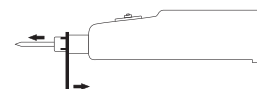
Getting started

Remove the protective cover and push the switch to the 'ON' position.
 Hold the battery-operated soldering iron like a pen in your hand.
 Push and hold the button on the slide switch. The heat-up phase will start and takes about 15 seconds until the soldering temperature is reached. The solder tip only heats up when the button is held.
 Make sure the spots to be soldered on the work piece are clean. Clean the hot soldering tip with a wet sponge. Apply solder to the hot soldering tip and heat up the spot to be soldered. Apply solder. Let the soldered spots cool down.
 After finishing soldering, release the button on the soldering iron and push the switch to the 'OFF' position. Allow the soldering tip to cool down. Always place the soldering iron vertically (soldering tip pointing up) during breaks and the cool-down phase.
 After the soldering tip has cooled down, place the protective cover on the device.
 Never file down the soldering tip, thereby damaging the tip.



Never touch the hot soldering tip Risk of burning!
 After use, allow the soldering iron to cool down and then replace the protective cap.
 Do not submerge in water.
 During breaks the soldering iron must be placed vertically (battery compartment down).

Exchanging the soldering tip



Turn off the soldering iron and allow it to cool down.
 Insert the enclosed tool for changing the soldering tip between soldering tip and housing as pictured.
 Lever the soldering tip from the battery-operated soldering iron.
 Place a new soldering tip onto the battery-operated soldering iron and push together firmly. The battery-operated soldering iron is operational again.

Disposal

When the device has become unusable, dispose of it in accordance with the current statutory regulations.

Technical Data

Betriebsspannung/-leistung Operational voltage/power 4.5 V (3 AA batteries) / 6 Watt
 Betriebszeit max. D Duration of operation max. 60 minutes (continuous use with alkaline batteries)
 Appropriate alkaline batteries can be found under order number 65 25 01 (order 3 times)

These operating instructions are published by Conrad Electronic SE, Klaus-Conrad-Straße 1, D-92240 Hirschau/Germany.
 The operating instructions reflect the current technical specifications at time of print. We reserve the right to change the technical or physical specifications.
 © Copyright 2008 by Conrad Electronic SE. Printed in Germany.



TOOLCRAFT

F MODE D'EMPLOI

Fer à souder à pile 6 W/4,5 V

N° de commande 58 82 08

Version 08/08

Utilisation conforme

Le fer à souder à piles peut être utilisé indépendamment du réseau avec des piles usuelles dans le commerce. La mince panne permet tous les travaux de soudage dans le domaine de l'électronique.

Le fer à souder ne doit être utilisé qu'avec les piles usuelles dans le commerce du type Mignon (AA). Il est recommandé d'utiliser des piles alcalines. Il faut 3 piles (non comprises dans la fourniture).

Il est interdit de souder des pièces sous tension.

Le service dans des conditions ambiantes défavorables n'est pas admissible. Par de mauvaises conditions environnementales l'on entend un importante humidité de l'air, de la poussière et des gaz combustibles, des vapeurs ou solvants ainsi que de fortes vibrations.

Toute utilisation autre que celle décrite précédemment est inadmissible et peut endommager ce produit. Par ailleurs, elle s'accompagne de dangers tels que courts-circuits, incendies, choc électrique, etc.

L'ensemble du produit ne doit être ni modifié ni transformé! Respectez impérativement les consignes de sécurité !

Étendue de la fourniture

Fer à souder avec panne remplaçable · protection · outil pour le remplacement de la panne · bobine d'étain de soudure

Consignes de sécurité



out dommage résultant d'un non-respect du présent mode d'emploi entraîne l'annulation de la garantie ! Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages consécutifs !

Pour des raisons de sécurité et d'homologation (CE), il est interdit de modifier la construction et/ou de transformer l'appareil soi-même.

Les fers à souder et leurs accessoires ne doivent pas être laissés à portée des enfants ! Ces appareils ne sont pas des jouets. Prenez soin à une aération suffisante pendant le soudage. Les vapeurs de soudure et de flux décapant sont nocives pour la santé.

Portez des vêtements et des lunettes de protection appropriés lors du soudage.

Les enfants doivent être toujours sous surveillance lorsqu'ils s'approchent des fers à souder.

Ne soudez que sur des surfaces non inflammables. Veillez à ce que la chaleur n'endommage pas les matériaux autour de l'endroit de soudure.

Lavez-vous soigneusement les mains après avoir travaillé avec de l'étain à souder à base de plomb. Ne mettez jamais de l'étain à base de plomb dans votre bouche et ne mangez pas en effectuant des travaux de soudage.

Lorsqu'un fonctionnement sans risques de l'appareil n'est plus assuré, mettez-le hors service et veillez à ce qu'il ne puisse plus être remis en service involontairement. Le fonctionnement sans risque n'est plus assuré lorsque:

- l'appareil présente des dommages visibles,
- l'appareil ne fonctionne plus et
- l'appareil a été stocké durant une période prolongée dans des conditions défavorables,
- l'appareil a été transporté dans des conditions défavorables.



Dans ce mode d'emploi, un point d'exclamation placé dans un triangle signale les informations importantes à respecter impérativement.

Mise en place et remplacement des piles



Pour le fonctionnement il faut trois piles Mignon. Utilisez, si possible, des piles alcalines car elles ont une durée de vie plus longue que les piles zinc-charbon conventionnelles.

Pour ouvrir le compartiment à piles, pousser le couvercle vers le bas à l'extrémité du boîtier. Insérer trois piles neuves du même type et de la même marque en respectant la polarité. Refermez le couvercle du compartiment à piles.

Le remplacement des piles est nécessaire quand la durée de chauffage du fer à souder prend plus de 30 secondes.

Mise en service

Enlever la protection de la panne et pousser l'interrupteur dans la position "ON".

Tenir le fer à souder à piles comme un crayon dans la main.

Enfoncer le bouton sur l'interrupteur coulissant et maintenez-le enfoncé. La phase de chauffage commence et duren environ 15 secondes jusqu'à l'obtention de la température de soudage. La panne ne chauffe que lorsque le bouton est actionné.

Prenez soin à des contacts de soudure propres de la pièce à travailler. Nettoyez la panne à souder chaude avec une éponge humide. Placer de l'étain sur la panne chaude et chauffer l'endroit à souder. Alimenter en étain de soudage. Attendez que les joints de soudure refroidissent.

Après la soudure, relâcher le bouton du fer à souder et pousser l'interrupteur en position "OFF". Attendez que les joints de soudure refroidissent. Pendant des interruption de travail ou pendant la phase de refroidissement, toujours placer le fer à souder en position verticale (panne vers le haut).

Quand la panne est refroidie, replacer la protection sur l'appareil.

Ne jamais limer la panne, cela risque de l'endommager.



Ne jamais toucher la panne chaude. Risques de brûlures!

Après utilisation laisser refroidir le fer à souder et placer la protection.

Ne pas plonger le fer/pistolet à souder dans l'eau.

Pendant les interruptions de travail, le fer à souder doit être posé en position verticale (compartiment à piles vers le bas).

Changement de la panne à souder



Éteindre le fer à souder et laisser refroidir.

Glisser l'outil joint pour le remplacement de la panne comme représenté entre le boîtier et la panne.

Soulever la panne du fer à souder à piles.

Placer une nouvelle panne sur le fer à souder et serrer fortement. Le fer à souder est de nouveau opérationnel.

Élimination

Il convient de procéder à l'élimination de l'appareil au terme de sa durée de vie conformément aux prescriptions légales en vigueur.

Caractéristiques techniques

Tension/puissance de service 4,5 V (3 piles Mignon) / 6 watts

Durée de service max. 60 minutes (fonctionnement continu avec des piles alcalines)

Des piles alcalines appropriées sont disponibles sous le numéro de commande 65 25 03 (commander 3 x)

Cette notice est une publication de la société Conrad Electronic SE, Klaus-Conrad-Straße 1, D-92240 Hirschau/Allemagne.

Cette notice est conforme à la réglementation en vigueur lors de l'impression. Sous réserve de modifications techniques et d'équipement.

© Copyright 2008 par Conrad Electronic SE. Imprimé en Allemagne.

NL GEBRUIKSAANWIJZING

Batterijsoldeerbout 6W/4,5V

Bestnr. 58 82 08

Version 08/08

Beoogd gebruik

De batterijsoldeerbout kan onafhankelijk van het elektriciteitsnet met in de handel gebruikelijke batterijen worden gebruikt. De dunne soldeerstift maakt alle soldeerwerkzaamheden in het elektronisch bereik mogelijk.

De soldeerbout slechts gebruiken met in de handel gebruikelijke batterijen van het AA -type. Het gebruik van alkalische batterijen wordt aangeraden. Voor de werking zijn 3 batterijen nodig (niet bij de levering inbegrepen).

Soldeerwerkzaamheden aan spanningvoerende delen zijn niet toegestaan.

Het gebruik onder inwerking van ongunstige omgevingsomstandigheden is niet toegestaan. Ongunstige omgevingsomstandigheden zijn nattigheid of de hoge luchtvochtigheid, stof en brandbare gassen, dampen of oplosmiddelen alsook sterke trillingen. Andere toepassingen dan hiervoor beschreven, zijn niet toegestaan en kunnen leiden tot beschadiging van dit product. Dit is bovendien met gevaren verbonden zoals bv. kortsluiting, brand en elektrische schokken.

Het gehele product niet wijzigen resp. ombouwen! De veiligheidsinstructies dienen te allen tijde worden opgevolgd!

Omvang van de levering

Soldeerbouten met vervangbare soldeerstiften · beschermkap · gereedschap voor het vervangen van de soldeerstift · tinsoldeerspoel

Veiligheidsinstructies



Bij schade die wordt veroorzaakt door het niet in acht nemen van deze gebruiksaanwijzing, vervalt het recht op garantie! Voor gevolgschade aanvaardt wij geen enkele aansprakelijkheid!

Om veiligheidsredenen is het eigenmachtig ombouwen en/of veranderen van het apparaat niet toegestaan.

Houd soldeerbouten en accessoires buiten bereik van kinderen! Het is geen speelgoed.

Zorg bij het solderen voor voldoende ventilatie. Soldeer- en vloeimiddeldampen kunnen schadelijk zijn voor de gezondheid.

Draag tijdens het solderen beschermende kleding en een veiligheidsbril.

Verlies kinderen nooit uit het oog als zij zich bij soldeerbouten ophouden.

Soldeer uitsluitend op niet-brandbare oppervlakken. Let op nabijgelegen materialen omdat deze door de hitte beschadigd kunnen raken.

Was uw handen grondig, nadat u met loodhoudende soldeertin gewerkt heeft. Neem het loodhoudende soldeertin nooit in de mond en eet niet tijdens soldeerwerkzaamheden.

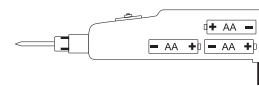
Zet het apparaat uit en beveilig het tegen onbedoeld gebruik wanneer kan worden aangenomen dat een veilig gebruik niet meer mogelijk is. Ga ervan uit dat een veilig gebruik niet meer mogelijk is indien:

- het apparaat zichtbare beschadigingen vertoont,
- het apparaat niet meer functioneert en
- wanneer het langdurig onder ongunstige omstandigheden werd opgeslagen, of
- na zware transportbelastingen.



Een uitroepteken in een driehoek wijst op belangrijke instructies in deze gebruiksaanwijzing die absoluut moet worden opgevolgd.

Batterijen plaatsen/batterijen vervangen



Voor de werking zijn drie AA-batterijen nodig. Gebruik indien mogelijk alleen alkalinebatterijen, omdat die een langere levensduur hebben als conventionele zinkloobatterijen.

Voor het openen van het batterijkompartment schuift u het dekseltje van het batterijkompartment er aan het einde van de behuizing naar beneden toe uit. Plaats drie nieuwe batterijen van hetzelfde type en merk in de juiste polariteitsrichting in de batterijsoldeerbout. Sluit het deksel weer zorgvuldig.

Batterijen vervangen is nodig wanneer de opwarmtijd van de soldeerbout langer dan 30 seconden duurt.

Ingebruikname

Neem de beschermkap van de soldeerstift af en schuif de schakelaar in de „ON“-stand.

Houd de batterijsoldeerbout als een pen in de hand.

Druk de knop op de schuifschakelaar in en houd deze ingedrukt. De opwarmfase begint en het duurt ca. 15 seconden voordat de soldeertemperatuur wordt bereikt. De soldeerstift wordt allen verwarmd wanneer de knop wordt ingedrukt.

Let op schone soldeercontacten bij het werkstuk. Maak de verwarmde soldeerstift met een natte spons schoon. Vertin de verwarmde soldeerstift met lood en verhit de soldeerplek. Voeg soldeertin toe. Laat de soldeerplekken afkoelen.

Na beëindiging van het soldeerproces laat u de knop van de soldeerbout los en schuift u de schakelaar in de "OFF"-stand. Laat de soldeerplekken afkoelen. Plaats de soldeerbout bij werkpauses of in de afkoelfase altijd verticaal (soldeerstift naar boven).

Nadat de soldeerstift is afgekoeld plaats u de beschermkap weer op het apparaat.

Vijl de soldeerstift nooit af, hierdoor wordt de stift beschadigd.



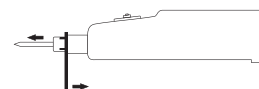
Raak nooit de hete soldeerstift aan. Verbrandingsgevaar

Na het gebruik de soldeerbout laten afkoelen en beschermkap erop plaatsen.

Niet onderdompelen in water.

Bij werkpauses dient de soldeerbout verticaal te worden geplaatst (batterijkompartment naar beneden).

Soldeerpunt vervangen



Schakel de soldeerbout uit en laat deze afkoelen.

Schuif het meegeleverde gereedschap voor het vervangen van de soldeerstift zoals afgebeeld tussen behuizing en soldeerstift.

Til de soldeerstift van de batterijsoldeerbout.

Plaats een nieuwe soldeerstift op de batterijsoldeerbout en druk deze vast op elkaar. De batterijsoldeerbout is weer klaar voor gebruik.

Verwijdering

Als de levensduur van het apparaat verstrek is, dient het volgens de geldende wettelijke voorschriften afgevoerd te worden.

Technische gegevens

Bedrijfsspanning-/vermogen 4,5 V (3 AA-batterijen) / 6 Watt

Bedrijfstijd max. 60 minuten (continu gebruik met alkalinebatterijen)

Geschikte alkalinebatterijen kunt u bestellen onder bestelnnummer 65 25 03 (3 x bestellen)

Deze gebruiksaanwijzing is een publicatie van Conrad Electronic SE, Klaus-Conrad-Straße 1, D-92240 Hirschau/Duitsland

Deze gebruiksaanwijzing voldoet aan de technische eisen bij het ter perse gaan. Wijzigingen in techniek en uitrusting voorbehouden.

© Copyright 2008 by Conrad Electronic Benelux B.V. Printed in Germany.

*08-08/AH